

0825

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No.

785016

ACC

10000/143/1112

THE B
AUG.

0926

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No.

785016

43/1112

THE BRENNERO PASS, ALLIED MILITARY ESCORTS
AUG. 1946

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Public Safety Sub-Commission
APO 794

file 2A

AC/14352/PS

24 August 46.

SUBJECT : Complaints against Military Personnel.
TO : A.P.H.Q., G-5.

1A
1. The attached copy letter has been received from the Ministry of Interior complaining of the action of a British Officer who was in charge of a train passing through the Brennero Pass on 31st July 1946.

2. Forwarded for your information and appropriate action.

3. It would be appreciated if the result of enquiries could be forwarded to this Hq in due course to enable a reply to be sent to the Ministry of Interior.

EJB
E.J. BIE Colonel
Acting Director 4657

EJB/ac

MINISTRY OF INTERIOR
P.S. Direction General

ADRS - 16/12
 1A

N. 300/48359.4.3.

19 August 1946

Recd 23/8

SUBJECT : "The Brennero Pass - Allied Military escorts
 to transiting railway convoys."

New file

TO : Public Safety Sub-Commission
 and for information,
 Ministry of Foreign Affairs
 Political Affairs Gen. Dir.
 Ministry of Foreign Affairs
 Boundary Commission.

14382

The director of the P.S. Office at the Brennero boundary, on the 1st inst. referred the following concerning the inconveniences caused by Allied military escorting railway convoys crossing said pass:

"As is known, from June 19th, at intervals of a day, there have been transports crossing this Pass, conveying Italian P.O.W. from England. They are always escorted by a British officer and 20 - 30 O/Rs, usually belonging to offices or British units stationed in Italy, returning from their leave in England.

On the convoy which arrived yesterday at about 14.00 hrs, 4 Poles were found hidden by the agents in charge of the control, these Poles were without the necessary documents of entry into Italy.

Having pointed out to the British officer the necessity of having them get off the train, as their passage was not allowed, the officer, assisted by an English soldier, evidently his aide, strongly opposed in such a bold manner that the agents had to give up.

As the train was already gradually moving, an order was given to the engine-driver to stop in order to eventually inform someone of the Allied Police usually on duty at the road Pass, having him intervene; but this order was stopped by the Allied officer and his various dependents, who told the driver to leave immediately, while other British soldiers affronted our agents in a menacing manner, ready to come down to facts. This outrageous behaviour towards our police excited the Italian prisoners on the train, who, on their side, instigated the agents to strike, offering their help.

Only the full control of themselves and their personal

-2-

dignity helped in avoiding an incident, which, considering the feelings provoked by the British, could have brought to drastic consequences.

The 3 agents who continued the control on the train, arriving at Bolzano, again tried to obtain the hand over of the Poles, but in vain, only the slyness and courage of an agent succeeded in letting one of the four clandestine passengers down, a certain Szlaga Feliks di Josef and fu Guretza Stanislava, born in Versavia 14th January 1922 - residing there, an ex Polish soldier.

Being brought back to the Brennero and questioned, he stated having alighted the train at Rosenheim, following the consent of the British Officer and with the intention of either reaching Verona or Ancona in order to be included in the Polish contingent repatriating to England.

As the convoy, at Bolzano, was about a minute late in leaving, owing to the chief agent's attempt in trying to contact this office by phone, the British soldiers tried to illtreat the station-master of Bolzano, deeming him responsible for the delay in leaving.

The English commander's obstinate refusal in handing over the Poles, was based, according to him, on the necessity of he having to accompany them personally to the Polish Police of Verona. This affirmation seems quite strange, inasmuch as, according to Szlaga's statement, it was that very commander who allowed them on the train at Rosenheim with a view to entering Italy clandestinely, just what he should have and could have avoided. Furthermore, their presence on the train had been hidden by him from our agents in charge of the control.

Not wishing to go into the reasons why the British Officer had taken advantage of his functions to facilitate the clandestine entry of the Poles, the fact is that his behaviour and consequently that of his dependents, towards the Italian police was blameable.

While the Questura of Bolzano has been approached in order to ask the Allied Command of Verona to which authority the three remaining Poles have been handed to, we kindly ask you (Ministry) to approach the Allied Commission in Rome for any eventual action deemed necessary to adopt against the British Lieutenant.

With this circumstance, it is pointed out that very often Allied soldiers, especially Americans and coloured troops, ⁴⁶⁵⁰ in charge of escorting German P.O.W. from Italy to Germany and on their return to Italy, during the stationing of the convoys in the station, they give in to heavy drinking, threatening the agents in charge of the control of the trains, with their arms, refusing to let down any clandestine persons, very often women hidden in their wagons."

Your Commission, in recent correspondence, has made clear that for what concerns the powers of the frontier police, the rules given by the Italian Govt. must be obeyed, and that, on the same subject, no Allied organ is allowed to interfere.

-3-

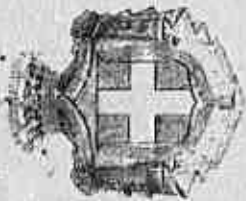
Thus, we kindly beg your Commission to issue dispositions to the effect that the a/m conception may practically and peacefully be applied at the Brennero Pass.

For the Minister
/s/ Illegible.

Translation ac/

4652

F.



Ministero dell'Interno

DIREZIONE GENERALE DELLA PUBBLICA SICUREZZA

Divisione per la Polizia di Frontiera e dei Trasporti

N. 300/48359.4.3.

Roma, 19 Agosto 1946

Red 23/8

OGGETTO: Valico del Brennero- Militari alleati di scorta ai convogli ferroviari transitanti.

ALLA COMMISSIONE ALLEATA-

Sottocommissione per la P.S.- R O M A

e p.c.

AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI-

Direz. Generale Affari Politici- R O M A

AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI-

Commissione Confini- R O M A

--0000--

Il dirigente l'Ufficio di P.S. di confine del Brennero, in data primo corrente, ha riferito quanto segue, in ordine agli inconvenienti cui danno luogo militari alleati di scorta ai convogli ferroviari transitanti per quel valico:

" Come è noto, dal 19 giugno c.a. ad intervallo d'un giorno l'un dell'altro, hanno incominciato a transitare per questo valico trasporti di prigionieri italiani provenienti dall'Inghilterra. Gli stessi sono sempre scortati da un Ufficiale Inglese quale capofila, e da 20-30 uomini di truppa, appartenenti di solito ad Uffici q

ALLA COMMISSIONE RILEVATA
Sottocommissione per la P.S.- ROMA

e p.c.
AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI-
Direz. Generale Affari Politici- ROMA

AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI-
Commissione Confini- ROMA

--=0000==

Il dirigente l'Ufficio di P.S. di confine del Brennero, in data primo corrente, ha riferito quanto segue, in ordine agli inconvenienti cui danno luogo militari alleati di scorta ai convogli ferroviari transitanti per quel valico:

" Come è noto, dal 19 giugno c.e. ad intervallo d'un giorno l'un dall'altro, hanno incominciato a transitare per questo valico trasporti di prigionieri italiani provenienti dall'Inghilterra. Gli stessi sono sempre scortati da un Ufficiale Inglese quale capo treno, e da 20-30 uomini di truppa, appartenenti di solito ad Uffici o reparti inglesi di stanza in Italia, reduci da licenza fruita in Inghilterra.

Sul convoglio giunto alle ore 14 circa di ieri sono stati trovati nascosti, dagli agenti preposti al controllo, 4 polacchi, sprovvisti dei necessari documenti per l'ingresso in Italia.

Rappresentata al Tenente inglese capo-treno la necessità di farli scendere, non essendo possibile consentire il loro passaggio, detto Ufficiale, coadiuvato da un militare inglese, evidentemente suo aiutante, si è opposto recisamente con fare tanto prepotente da dover desistere lì per lì dalla richiesta.

Poichè il treno già si era messo lentamente in moto, è stato ordinato al macchinista di fermarlo per dar modo di informare eventuali

././.

Mod. 024



Ministero dell'Interno

Prima

-2-

mente qualche elemento della polizia alleata, che di solito presta servizio al valico stradale, e farlo intervenire; senonchè tale ordine è stato annullato dall'Ufficiale alleato e dai suoi vari dipendenti, i quali intimarono al macchinista di partire immediatamente, mentre altri militari inglesi affrontarono i nostri agenti con fare minaccioso pronti a venire a vie di fatto. Tale loro oltraggio so contegno per i nostri organi di polizia ha eccitato i prigionieri italiani che si trovavano sulle vetture, i quali, a loro volta, incitavano gli agenti a colpire offrendo loro manforte.

Solo la padronanza di sé stessi e la dignità personale hanno valso ad evitare un incidente che, dati gli animi giustamente eccitati dalla provocazione inglese, poteva portare a luttuose conseguenze.

I tre agenti che hanno proseguito il controllo sulla tradotta, giunti a Bolzano, hanno tentato nuovamente di ottenere la consegna dei polacchi, ma invano; solo l'astuzia ed il coraggio di un agente hanno permesso di far scendere uno dei quattro clandestini, tale SZLAGA Feliks di Josef e fu Guretza Stanislava, nato a Varsavia il 14-gennaio 1922, già ivi domiciliato e residente, ex soldato polacco.

Riportato al Brennero ed interrogato, egli ha dichiarato di essere salito sulla tradotta a Rosenheim, in seguito al consenso dell'Ufficiale inglese e di aver avuto in animo di raggiungere Verona od Ancona al fine di farsi comprendere nel contingente polacco destinato al rimpatrio in Inghilterra.

Poichè il convoglio aveva subito a Bolzano qualche minuto di ritardo, sulla prevista partenza, in seguito al tentativo dell'agente caposervizio di mettersi in comunicazione telefonica con questo Ufficio, i militari inglesi tentarono di malmenare il Dirigente la Stazione di Bolzano, perchè ritenuto responsabile della tardata partenza.

Mod. 634



Ministero dell'Interno

Roma

-2-

mente qualche elemento della polizia alleata, che di solito presta servizio al valico stradale, e farlo intervenire; senonchè tale ordine è stato annullato dall'Ufficiale alleato e dai suoi vari dipendenti, i quali intimarono al macchinista di partire immediatamente, mentre altri militari inglesi affrontarono i nostri agenti con fare minaccioso pronti a venire a vie di fatto. Tale loro oltraggio so contegno per i nostri organi di polizia ha eccitato i prigionieri italiani che si trovavano sulle vetture, i quali, a loro volta, incitavano gli agenti a colpire offrendo loro manforte.

Solo la padronanza di sé stessi e la dignità personale hanno valso ad evitare un incidente che, dati gli animi giustamente eccitati dalla provocazione inglese, poteva portare a luttuose conseguenze.

I tre agenti che hanno proseguito il controllo sulla condotta, giunti a Bolzano, hanno tentato nuovamente di ottenere la consegna dei polacchi, ma invano; solo l'astuzia ed il coraggio di un agente hanno permesso di far scendere uno dei quattro clandestini, tale SZLAGA Feliks di Josef e fu Guretza Stanislava, nato a Varsavia il 14-gennaio 1922, già ivi domiciliato e residente, ex soldato polacco.

Riportato al Brennero ed interrogato, egli ha dichiarato di essere salito sulla condotta a Rosenheim, in seguito al consenso dell'Ufficiale inglese e di aver avuto in animo di raggiungere Verona od Ancona al fine di farsi comprendere nel contingente polacco destinato al rimpatrio in Inghilterra.

Poichè il convoglio aveva subito a Bolzano qualche minuto di ritardo, sulla prevista partenza, in seguito al tentativo dell'agente caposervizio di mettersi in comunicazione telefonica con questo Ufficio, i militari inglesi tentarono di malmenare il Dirigente la Stazione di Bolzano, perchè ritenuto responsabile della tardata partenza.

0 9 3 5

te, mentre altri militari inglesi affrontarono i nostri agenti con fare minaccioso pronti a venire a vie di fatto. Tale loro oltraggio so contegno per i nostri organi di polizia ha eccitato i prigionieri italiani che si trovavano sulle vetture, i quali, a loro volta, incitavano gli agenti a colpire offrendo loro manforte.

Solo la padronanza di ~~st~~ stessi e la dignità personale hanno valso ad evitare un incidente che, dati gli animi giustamente eccitati dalla provocazione inglese, poteva portare a luttuose conseguenze.

I tre agenti che hanno proseguito il controllo sulla tradotta, giunti a Bolzano, hanno tentato nuovamente di ottenere la consegna dei polacchi, ma invano; solo l'astuzia ed il coraggio di un agente hanno permesso di far scendere uno dei quattro clandestini, tale SZLAGA Feliks di Josef e fu Gureta Stanislava, nato a Varsavia il 14-gennaio 1922, già ivi domiciliato e residente, ex soldato polacco. Riportato al Brennero ed interrogato, egli ha dichiarato di essere salito sulla tradotta a Rosenheim, in seguito al consenso dell'Ufficioiale inglese e di aver avuto in animo di raggiungere Verona od Ancona al fine di farsi comprendere nel contingente polacco destinato al rimpatrio in Inghilterra.

Poichè il convoglio aveva subito a Bolzano qualche minuto di ritardo, sulla prevista partenza, in seguito al tentativo dell'agente caposervizio di mettersi in comunicazione telefonica con questo Ufficio, i militari inglesi tentarono di malmenare il Dirigente la Stazione di Bolzano, perchè ritenuto responsabile della tardata partenza.

L'ostinato rifiuto del comandante inglese alla consegna dei polacchi era basata, secondo lui, sulla necessità di dovergli accompagnare personalmente alla polizia polacca di Verona. Tale affermazione appare alquanto strana, in quanto, secondo la dichiarazione dello Szlaga, è stato proprio tale comandante a permettere che gli stessi salissero sulla tradotta a Rosenheim con lo scopo di portarsi clandestinamente in Italia, ciò che egli avrebbe potuto e dovuto impedire. Inoltre, la presenza degli stessi sul treno era stata da lui organizzata ai nostri agenti preposti al controllo.

./.



Mod. 624

Ministero dell'Interno

- 3 -

Roma

Senza voler indagare sui motivi per i quali l'Ufficiale inglese se si é prestato ad abusare delle sue funzioni per facilitare l'ingrosso clandestino dei polacchi, sta di fatto che il suo contegno e di conseguenza quello dei suoi dipendenti, nei riguardi della polizia italiana, é stato biasimevole.

Nel mentre é stata interessata la Questura di Bolzano perchè chieda al Comando alleato di Verona a quale autorità sono stati consegnati i rimanenti tre clandestini polacchi, si prega voler interessare il superiore Ministero perchè intervenga presso la Commissione Alleata in Roma per gli eventuali provvedimenti che saranno ritenuti di adottare nei confronti del tenente inglese capotradotta.

Con l'occasione si rappresenta che avviene assai di frequente che militari alleati, di preferenza americani e specie di colore, incaricati della scorta dall'Italia alla Germania di prigionieri di guerra tedeschi e di ritorno ~~da~~ tali scorte ~~vanno~~ in Italia, durante la sosta dei convogli in questo scalo, si abbandonano a forti libazioni, minacciando con le armi alla mano gli agenti preposti al controllo dei treni, rifiutandosi, sempre sotto minaccia di mano armate, di far scendere elementi clandestini, assai di frequente donne, nascoste nei loro vagoni."

Codesta Cn. Commissione, in recente corrispondenza, ha ribadito il concetto che, in materia di esercizio dei poteri di polizia di frontiera, le norme dettate dal Governo Italiano devono essere in ogni caso applicate, e che, nella materia stessa, nessuna interferenza é consentita ad organi alleati.

PER MINISTRO

e di conseguenza quello dei suoi dipendenti, nei riguardi della po-
lizia italiana, è stato biasimevole.

Nel mentre è stata interessata la Questura di Bolzano perchè
chieda al Comando alleato di Verona a quale autorità sono stati
consegnati i rimanenti tre clandestini polacchi, si prega voler
interessare il superiore Ministero perchè intervenga presso la
Commissione Alleata in Roma per gli eventuali provvedimenti che sa-
ranno ritenuti di adottare nei confronti del tenente inglese capo-
tradotta.

Con l'occasione si rappresenta che avviene assai di frequente
che militari alleati, di preferenza americani e specie di colore,
incaricati della scorta dall'Italia alla Germania di prigionieri
di guerra tedeschi e di ritorno ~~da~~ tali scorte ~~verso~~ in Italia, du-
rante la sosta dei convogli in questo scalo, si abbandonano a forti
librazioni, minacciando con le armi alla mano gli agenti preposti al
controllo dei treni, rifiutandosi, sempre sotto minaccia di mano ar-
mata, di far scendere elementi clandestini, assai di frequente don-
ne, nascoste nei loro vagoni."

Codesta Cn.Commissione, in recente corrispondenza, ha ribadito
il concetto che, in materia di esercizio dei poteri di polizia ⁴⁶⁵⁴
frontiera, le norme dettate dal Governo Italiano devono essere in
ogni caso applicate, e che, nella materia stessa, nessuna interferen-
za è consentita ad organi alleati.

Pertanto, si prega codesta On.Commissione di voler dare opportu-
ne disposizioni affinché il concetto suesposto possa, al valico del
Brennero, trovare pratica e pacifica applicazione.

PER MINISTRO

W. B. B.

0937

785016

0938